

Porównanie tłumaczeń Psalmów 40:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Włożył w moje usta nową pieśń,* Pieśń pochwalną dla naszego Boga. Wielu to zobaczy, ogarnie ich lęk I zaufają JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Włożył w moje usta pieśń nową, Pieśń pochwalną dla naszego Boga. Wielu to zobaczy i ogarnie ich lęk — I zaufają JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławiony człowiek, który pokłada w JAHWE swoją nadzieję, a nie ma względu na pysznych ani na tych, którzy podążają za kłamstwem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A włożył w usta moje pieśń nową, chwałę należącą Bogu naszemu, co gdy wiele ich ogląda, ulęknią się, a będą mieć nadzieję w Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wpuścił nową pieśń w usta moje, hymn Bogu naszemu. Ujrzą mnodzy i będą się bać, i będą mieć nadzieję w JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I włożył w moje usta śpiew nowy, pieśń dla naszego Boga. Wielu zobaczy i przejmie ich trwoga, i położą swą ufność w Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Włożył w usta moje pieśń nową, Pieśń pochwalną dla Boga naszego. Ujrzy go wielu i ulęknie się, I ufać będą Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Włożył w moje usta pieśń nową ku czci naszego Boga. Wielu to zobaczy, przejmie ich trwoga i zaufają JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natchnął mnie do śpiewania pieśni nowej, hymnu dla naszego Boga. Wielu to ujrzy i lęk ich ogarnie, i zaufają JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W usta moje włożył nową pieśń, hymn ku czci naszego Boga. Wielu to ujrzy i przejmie ich trwoga, i zaufają Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай Господь допоможе йому на його ліжку болю. Ціле його ліжко Ти повернув в його хворобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dał też w moje usta nową pieśń, chwałę naszego Boga; ujrzą to tłumy, ulęknią się i zaufają WIEKUITEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwy jest krzepki mąż, który za swoją ufność obrał Jehowę? i który nie zwrócił swego oblicza ku ludziom hardym ani ku tym, którzy odpadają do kłamstw.

¹⁾ <x>90 15:22</x>; <x>290 1:11-20</x>; <x>650 10:5-10</x>